



WO/PBC/11/13

الأصل : بالإنكليزية

التاريخ : ٢٠٠٧/٦/١٢

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

لجنة البرنامج والميزانية

الدورة الحادية عشرة

جنيف، من ٢٥ إلى ٢٨ يونيو/حزيران ٢٠٠٧

تقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد

من إعداد الأمانة

١- قدّمت الأمانة تقريراً مرحلياً (الوثيقة WO/PBC/3/06/5) عن مشروع البناء الجديد (المشار إليه فيما يلي بمفردة "المشروع") في الدورة غير الرسمية الثالثة للجنة البرنامج والميزانية (المشار إليها في ما يلي بمفردة "اللجنة") التي انعقدت في الفترة من ١١ إلى ١٣ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٦.

٢- وهذه الوثيقة هي تقرير مرحلي عن التقدم المحرز في المشروع منذ انعقاد الدورة غير الرسمية الثالثة للجنة.

الجدول الزمني العام للمشروع

٣- لا يزال تاريخ فبراير/شباط ٢٠٠٨ الموعد المحدد لبدء التشييد. وكل الخطوات والمراحل المرتقبة منذ شهر أبريل/نيسان ٢٠٠٦، عقب التوصية التي تقدمت بها لجنة الويبو للتدقيق من أجل السير قدماً بالمشروع، قد تمّت في مجملها حسب الجدول المحدد لها (انظر الفقرة ٨ أدناه لمزيد من التفاصيل حول الجدول الزمني).

قيادة المشروع تبدأ أعمالها

٤- يجدر التذكير بأن قيادة المشروع، وهي شركة بوركهارد المحدودة (Burckhardt+Patner SA)، بدأت أعمالها في نهاية نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٦ مباشرة بعد توقيع العقد. وأسندت إليها ولاية رئيسية في توجيه المشروع بالنيابة عن الويبو بما يشمل التعامل مع كل الجهات المعنية (المهندس

المعماري والمهندسين الفنيين والسلطات المحلية) في الإعداد للفترة التي تتم فيها أعمال التشييد. وقد شاركت القيادة منذ البداية وبفعالية في الإعداد لعملية الاختيار الأولي ثم الاختيار النهائي للمقاول العام (انظر الفقرة ٥ أدناه) وأعدت أيضا مراجعة مفصلة لتكلفة المشروع (انظر الفقرة ١٠ أدناه).

إجراءات الاختيار الأولي والاختيار النهائي للمقاول العام

٥- ابتدأت في نهاية نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٦ الأعمال التحضيرية لدعوة الشركات إلى التعبير عن اهتمامها بأداء دور المقاول العام. وأخذت في الحسبان مشورة معهد القانون السويسري والدولي بشأن التشييد (فريبورغ، سويسرا). وأطلقت الدعوة في ٢٢ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٦ وظلّت مفتوحة حتى ١٢ فبراير/شباط ٢٠٠٧. وأعربت خمس شركات عن اهتمامها. وعقدت هيئة المحكمين جلستها الثالثة في ٢٠ مارس/آذار ٢٠٠٧ فاخترت أربع من تلك الشركات الخمس التي أعربت عن اهتمامها. وتم إعداد طلب الاقتراحات بشأن مهمة المقاول العام بإسهام جوهرى من القيادة والمعهد المذكور، ثم تم توجيهه في ٥ أبريل/نيسان ٢٠٠٧ إلى تلك الشركات الأربع المختارة، وحدد آخر أجل للتقدم بالعطاءات في ٢٣ يولييه/تموز ٢٠٠٧. ويشترط من الشركات أن تقدم "عطاءات بتكلفة محددة" ومضمون حتى نهاية فترة التشييد. وستجرى عملية تقييم العطاءات في الفترة الممتدة من أغسطس/آب إلى أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٧. ومن المقرر أن تجتمع هيئة المحكمين في نهاية أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٧ لاختيار المقاول العام. والغرض هو إتمام العملية وتوقيع العقد قبل نهاية شهر ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٧.

إجراءات الاختيار الأولي والاختيار النهائي لأغراض القرض المصرفي

٦- صدرت الدعوة للتعبير عن الاهتمام بالقرض المصرفي في ٧ مايو/أيار ٢٠٠٧، وحدد أخرى أجل للتقدم بالعطاءات في ٢ يولييه/تموز ٢٠٠٧. وفي هذه العملية أيضا، أخذت في الحسبان مشورة المعهد المذكور. ومن المرتقب أن تجتمع هيئة المحكمين في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٧ لاختيار قائمة أولية من المؤسسات المالية التي أعربت عن اهتمامها. ومن المقرر توجيه طلب الاقتراحات إلى المؤسسات المالية المختارة بشأن القرض المصرفي في سبتمبر/أيلول-أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٧. وستجرى عملية تقييم العطاءات في أكتوبر/تشرين الأول-نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٧ ثم ستعقد هيئة المحكمين جلستها في أوائل ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٧ من أجل اختيار المؤسسة المالية. والغرض هو إتمام العملية وتوقيع العقد قبل نهاية ديسمبر/كانون الأول حتى تكون الأموال متوافرة عند بدء التشييد.

ميثاق لمشروع البناء الجديد

٧- عملا بالتوصية التي تقدمت بها لجنة التدقيق في اجتماعها الثالث الذي انعقد من ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول إلى ٢ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٦، أعدت لجنة البناء الصيغة الرابعة المعدلة للميثاق (الصيغة ٤ (٢٠٠٧)) وعرضتها على لجنة التدقيق في اجتماعها الرابع الذي انعقد من ٢٦ إلى ٢٩ مارس/آذار ٢٠٠٧. ويمكن الحصول على نسخة منها بتقديم طلب.

جدول زمني مؤقت للمشروع

٨- يحتوي ميثاق المشروع (الصيغة ٤ (٢٠٠٧) المشار إليها أعلاه) على "جدول زمني مؤقت". ونقلت نسخة منه في مرفق هذه الوثيقة كي تطلع عليه اللجنة.

التكلفة المقدّرة للمشروع

٩- سيتم تحديث التكلفة الإجمالية المقدّرة للمشروع في نهاية ٢٠٠٧ بعد استلام العطاء النهائي من الشركة التي سيقع عليها الاختيار لأداء دور المقاول العام (انظر الفقرة ٥ أعلاه).

١٠- ويجدر التذكير بأن لجنة البناء التمسّت من مراجع الحسابات الخارجي، عقب توصية من لجنة التدقيق، أن يجري مراجعة للميزانية المقدّرة للمشروع. وقد عرض مراجع الحسابات الخارجي تقريره في ٦ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٦. وكانت نسخ عن التقرير متاحة في لجنة البرنامج والميزانية خلال دورتها غير الرسمية الثالثة وأرسلت أيضا إلى البعثات الدائمة بجنيف في مذكرة شفوية معمّمة برقم ٢٧٣٧ ومؤرخة في ١٠ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٧. وأوصى مراجع الحسابات مع ذلك بأن تتولى القيادة إجراء مراجعة مفصلة لتكلفة المشروع، فأيدت لجنة البناء توصيته. وسيعرض تقرير القيادة عن تلك المراجعة على لجنة الويبو للتدقيق في اجتماعها المقبل في يولييه/تموز.

١١- ويشار في هذا الصدد إلى أن التكلفة الإجمالية للبناء الجديد ينبغي أن تغطي تكلفة العناصر الأمنية الإضافية التي تقتضيها معايير الأمم المتحدة الدنيا للأمن التشغيلي في المقار (UN-H-MOSS). ويرد في الوثيقتين WO/PBC/11/6 و WO/PBC/11/12 مزيد من التفاصيل حول تحديث المعايير الأمنية في الويبو بما يتماشى ومعايير الأمم المتحدة.

وقع المشروع على ميزانية الويبو العادية

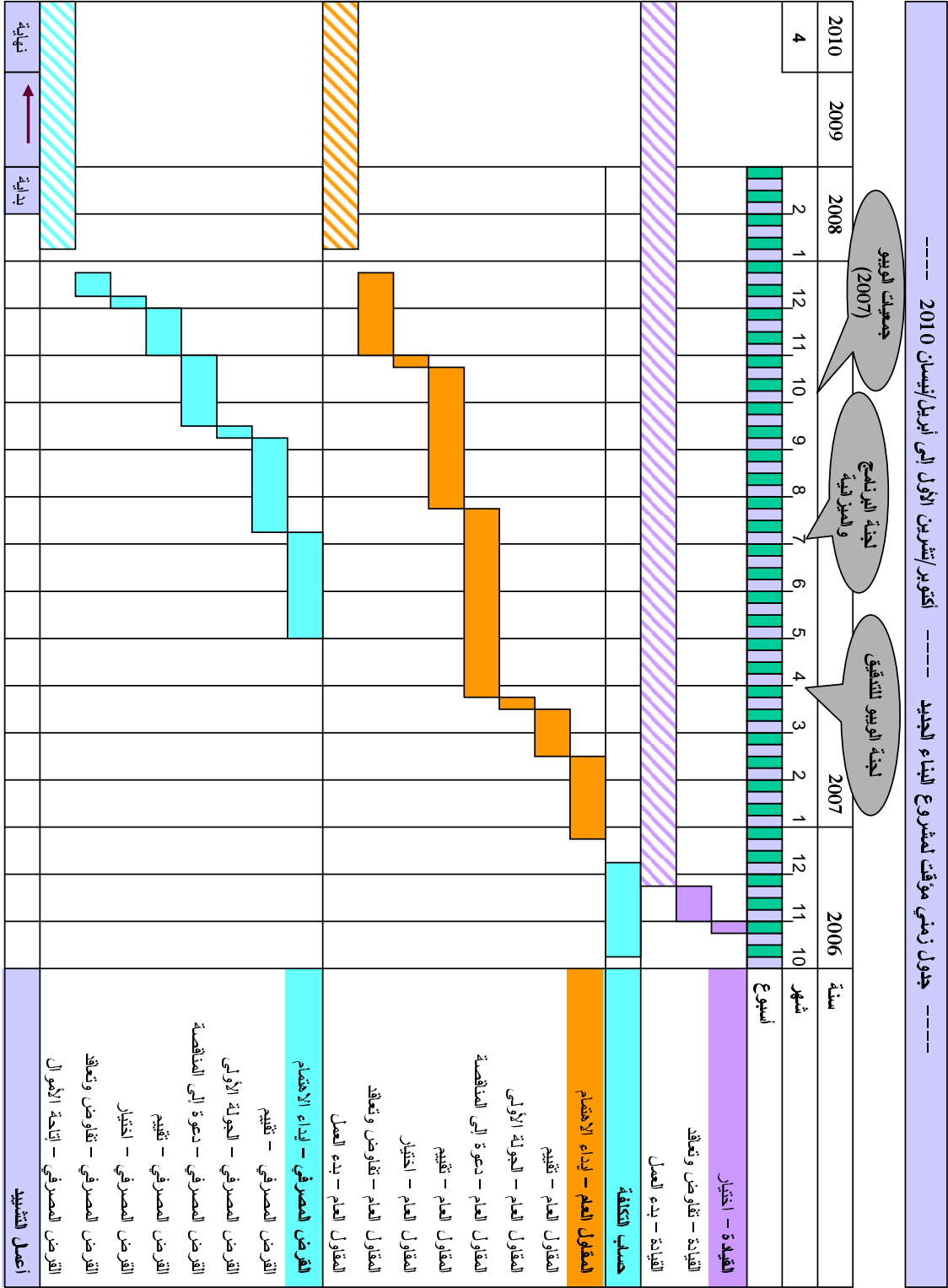
١٢- سبق وأن أُطلعت اللجنة، في دورتها العاشرة (انظر الفقرة ١٦ من الوثيقة WO/PBC/10/4) وفي دورتها غير الرسمية الثالثة (انظر الفقرة ٧ من الوثيقة WO/PBC/IM/3/06/5)، بأن تكلفة مشروع البناء الجديد ستكون هامشية في ميزانية البرنامج ٣١ لفترة السنتين الجارية نظرا إلى تأجيل الشروع فيه. وكل ذلك مبين في الوثيقة WO/PBC/11/5 ("الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧"). وبالنسبة إلى الفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩، أدرج مبلغ قدره ٥,٢ مليون فرنك سويسري في إطار البرنامج ٣١ في وثيقة البرنامج والميزانية المقترحة للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ (الوثيقة WO/PBC/11/6) وهو مبلغ مخصص أساسا لتغطية التكلفة المقدرة للقرض المصرفي وتكلفة القيادة، اللتين سيتعين على المنظمة تسديدهما خلال الفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩. أما تكاليف استئجار المباني التي لا تملكها الويبو إلى حين استكمال البناء الجديد، فتظل تموّل من الميزانية العادية. وكل ذلك مبين في وثيقة البرنامج والميزانية المقترحة للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩، وسيكون أيضا مبينا، حسب الحال، في وثيقة البرنامج والميزانية المقترحة للفترة ٢٠١٠-٢٠١١، في إطار البرنامج ٢٩.

١٣- إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى الإحاطة علما بهذا التقرير المرحلي.

[يلي ذلك المرفق]

ANNEX

المرفق



[نهاية المرفق والوثيقة]